

Pradžia>Kreipimasis į teismą>Europos teisminis atlasas civilinėse bylose>Viešieji dokumentai

Public documents

Vokietija

Article 24(1)(a) - languages accepted by the Member State for the public documents to be presented to its authorities pursuant to point (a) of Article 6(1)

German

Article 24(1)(b) – an indicative list of public documents falling within the scope of this Regulation

Scope	Public document
Birth	<i>Geburtsurkunde</i> (birth certificate) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (certified extract from register of births)
Life	<i>einfache Meldebescheinigung</i> (short certificate of registration of residence) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (long certificate of registration of residence)
Death	<i>Sterbeurkunde</i> (death certificate) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Sterberegister</i> (certified extract from register of deaths)
Name	<i>Geburtsurkunde</i> (birth certificate) <i>Eheurkunde</i> (marriage certificate) <i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (civil partnership certificate)
Marriage	<i>Eheurkunde</i> (marriage certificate)
Capacity to marry	<i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (certified extract from register of marriages)
Marital status	<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (certificate of capacity to marry) <i>einfache Meldebescheinigung</i> (short certificate of registration of residence) <i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (long certificate of registration of residence)
Divorce	<i>Eheurkunde</i> (marriage certificate)
Annulment of marriage	<i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Eheregister</i> (certified extract from register of marriages)
Registered partnership	<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (civil partnership certificate)
Capacity to enter into a registered partnership	<i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (certified extract from register of civil partnerships) <i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (certificate of capacity to enter into a civil partnership)
Dissolution of a registered partnership	<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (civil partnership certificate) <i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Lebenspartnerschaftsregister</i> (certified extract from register of civil partnerships)
Parenthood	<i>Beglaubigter Ausdruck aus dem Geburtenregister</i> (certified extract from register of births)
Domicile	<i>einfache Meldebescheinigung</i> (short certificate of registration of residence)
Residence	
Nationality	<i>Einbürgerungsurkunde</i> (certificate of naturalisation) <i>Urkunde über den Erwerb der deutschen Staatsangehörigkeit durch Erklärung</i> (certificate of acquisition of German citizenship by declaration) <i>Entlassungsurkunde</i> (certificate of release from citizenship) <i>Verzichtsurkunde</i> (certificate of renunciation of citizenship) <i>Genehmigung zur Beibehaltung der deutschen Staatsangehörigkeit</i> (authorisation to retain German citizenship) <i>Staatsangehörigkeitsausweis</i> (certificate of citizenship) <i>Ausweis über die Rechtsstellung als Deutscher</i> (certificate of legal status as a German)
Adoption	<i>Gerichtlicher Beschluss</i> (court order)
Absence of a criminal record	<i>Führungszeugnis</i> (certificate of good character)

Article 24(1)(c) – the list of public documents to which multilingual standard forms may be attached as a suitable translation aid

Public document	Translation aid
<i>Geburtsurkunde</i> (birth certificate)	Annex I — Birth
<i>einfache Meldebescheinigung</i> (short certificate of registration of residence)	Annex II — Life
<i>Sterbeurkunde</i> (death certificate)	Annex III — Death
<i>Eheurkunde</i> (marriage certificate)	Annex IV — Marriage
<i>Ehefähigkeitszeugnis</i> (certificate of capacity to marry)	Annex V — Capacity to marry
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (long certificate of registration of residence)	Annex VI — Marital status
<i>Lebenspartnerschaftsurkunde</i> (civil partnership certificate)	Annex VII — Registered partnership
<i>Bescheinigung zur Begründung einer Lebenspartnerschaft</i> (certificate of capacity to enter into a civil partnership)	Annex VIII — Capacity to enter into a registered partnership
<i>erweiterte Meldebescheinigung</i> (long certificate of registration of residence)	Annex IX — Registered partnership status

<i>einfache Meldebescheinigung</i> (short certificate of registration of residence)	Annex X — Domicile and/or residence
Absence of a criminal record	Annex XI — Absence of a criminal record

Article 24(1)(d) – the lists of persons qualified, in accordance with national law, to carry out certified translations, where such lists exist

There is a nationwide database of interpreters and translators, which is kept by the federal state of Hessen. It is freely available to anyone online at <http://www.justiz-dolmetscher.de>, and has a detailed search function (e.g. one can search by federal state, by court or by language). Only publicly appointed and sworn interpreters and translators are included in the database. The responsible authorities can also be found via this address.

Article 24(1)(e) – an indicative list of types of authorities empowered by national law to make certified copies

In Germany all authorities or bodies that issue public documents (e.g. civil status registry offices, residence registration authorities or law courts) and notaries are empowered to issue certified copies.

Article 24(1)(f) – information relating to the means by which certified translations and certified copies can be identified

A certified copy carries a statement confirming that it is a true copy of the original (e.g. a court document or notarial act), the seal or stamp of the issuing authority/office and the signature of the person certifying the copy (Section 42(1) *Beurkundungsgesetz* (Law on the official recording of documents)). Certified translations bear the stamp/seal and signature of the translator.

Article 24(1)(g) – information about the specific features of certified copies

A certified copy carries a statement confirming that it is a true copy of the original (e.g. a court document or notarial act), the seal or stamp of the issuing authority/office and the signature of the person certifying the copy (Section 42(1) *Beurkundungsgesetz* (Law on the official recording of documents)). Certified translations bear the stamp/seal and signature of the translator.

Last update: 30/06/2023

The national language version of this page is maintained by the respective Member State. The translations have been done by the European Commission service. Possible changes introduced in the original by the competent national authority may not be yet reflected in the translations. The European Commission accepts no responsibility or liability whatsoever with regard to any information or data contained or referred to in this document. Please refer to the legal notice to see copyright rules for the Member State responsible for this page.